

W8BANAKI PILASKW



À partir du site Web du Conseil, nous vous demandons de nous envoyer un message contenant votre avis sur ce changement important. Veuillez prendre un moment pour nous faire part de vos commentaires. Nous vous tiendrons au courant du consensus général et de notre position.

Dans un autre ordre d'idées, j'aimerais vous faire part de certains progrès concernant le portefeuille fiscal. À l'heure actuelle, la province s'est engagée à ce que notre droit à l'exemption des taxes à la source, dans les communautés, progresse. Nous avons élaboré des calendriers pour inclure les exemptions de taxes spécifiques sur l'alcool et le tabac qui seront gérées par le terminal satellite déjà en place pour les exemptions de taxes sur l'essence de Revenu Québec. Encore une fois, permettez-moi de réitérer qu'avec tous les droits vient la responsabilité. Des traités et des accords entre le Canada et ses Premiers Peuples ont été mis en place pour la compensation et les ressources. L'article 87 s'applique uniquement aux membres de la bande statuts et doit être respecté de cette façon. Si nous continuons à violer ces accords en ignorant ses restrictions, nous pouvons compromettre le processus de mise en place d'un système qui facilite ce processus d'exemption d'impôts à la source.

D'où nous venons et où nous allons nous apporte beaucoup d'éléments sur lesquels réfléchir et agir. J'espère que l'ouverture de notre monde post-COVID amènera une réflexion et une attention particulière sur ce que nous devons faire en tant que Nation pour honorer nos ancêtres tout en protégeant nos droits et notre héritage ainsi que ceux des générations futures.

Dans la paix et l'amitié.

MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï chers membres de la bande,

Bien que les dernières années aient apporté de nombreux défis sur le plan politique, nous avons réussi à prendre une belle direction dans notre voyage collectif vers la réconciliation. Nous voyons de nombreuses initiatives de l'État facilitant l'accès aux ressources au sein de notre communauté et dans la Nation Abénakise au sens plus large, le tout dans le but de rétablir une présence et un lien avec notre histoire originale. Nous commençons à être entendus et à pouvoir nous exprimer dans les décisions qui nous concernent en tant que peuple.

Le mode de vie de nos ancêtres et leur vision du monde seraient cachés dans notre langue et nos traditions. Tout le travail important réalisé par les membres et les représentants de la communauté fait place à notre véritable héritage et le met en lumière.

C'est un travail important et louable. Que ce soit à travers les cercles communautaires qui se reforment, les cours de langue, les chansons, l'hommage à nos vanniers ou à travers l'histoire des plantes, nous retissons ces fils importants de notre histoire dans nos vies quotidiennes et nous reconstruisons notre culture. Nous avons repris notre rôle de chercheurs et de protecteurs du savoir et nous le rendons de plus en plus accessible et présent dans l'expérience de nos petits-enfants.

En explorant notre histoire, nous avons établi qu'en tant que Nation, nous étions historiquement connus comme les Autochtones Alsig8ntegwiak. Actuellement connus sous le nom d'« Abénakis », ce terme générique englobe un grand nombre de bandes, ce qui entraîne la perte de notre distinction en tant que Nation. Au Conseil, nous commençons à parler du fait qu'historiquement, notre bande était connue sous le nom d'Alsig8ntegwiak des Alsig8ntegw. Dans le processus de réconciliation avec nos expériences historiques, le fait de reprendre notre nom original peut aussi aider à tisser une présence et un lien avec nos véritables racines et notre histoire. Nous croyons également que le retour au nom original de notre Nation serait propice à la commémoration et à la réintégration de nos véritables racines et de notre patrimoine.

IMPORTANT | RAPPORT ANNUEL 2021-2022

Les membres de la communauté qui souhaitent obtenir une copie papier des états financiers complets du Conseil peuvent en faire la demande à la réception du Conseil moyennant un frais administratif permettant de couvrir les frais de copie et de poste.



LE PREMIER MINISTRE PROPOSE LA NOMINATION DE L'HONORABLE MICHELLE O'BONSAWIN À LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Le premier ministre Justin Trudeau a annoncé le 19 août dernier qu'il propose de nommer l'honorable Michelle O'Bonsawin à la Cour suprême du Canada.

La juge O'Bonsawin est une juriste accomplie spécialisée dans les domaines de la santé mentale, des principes de l'arrêt Gladue, du droit du travail et de l'emploi, des droits de la personne et du droit relatif à la protection de la vie privée. Elle siège à la Cour supérieure de justice de l'Ontario à Ottawa depuis 2017. La juge O'Bonsawin est titulaire d'un baccalauréat ès arts, d'un baccalauréat en droit et d'une maîtrise en droit. Elle a terminé son doctorat en droit plus tôt cette année. Franco-Ontarienne parfaitement bilingue, elle est membre abénakise de la Première Nation d'Odanak.

« Je suis heureux d'annoncer la nomination de la juge Michelle O'Bonsawin à la Cour suprême du Canada, une instance reconnue dans le monde entier pour sa solidité, son excellence et son indépendance. La juge O'Bonsawin a été nommée à la suite d'un processus de sélection ouvert et non partisan. Je suis convaincu qu'elle apportera des connaissances et des contributions inestimables au plus haut tribunal de notre pays » mentionne le très honorable Justin Trudeau, premier ministre du Canada.

Toute la Nation W8banaki d'Odanak ressent une immense fierté suite à la proposition du premier ministre de nommer l'honorable Michelle O'Bonsawin à la Cour suprême du Canada, faisant d'elle la toute première personne autochtone à siéger au plus haut tribunal du pays.

En plus d'être une juge très respectée du milieu juridique canadien, la carrière et les accomplissements de Mme O'Bonsawin sont remarquables et c'est un honneur inestimable d'avoir une telle ambassadrice pour notre Nation.

Nos plus sincères félicitations!



MOT DES CONSEILLERS



Alain O'Bomsawin
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï et bonjour à tous,

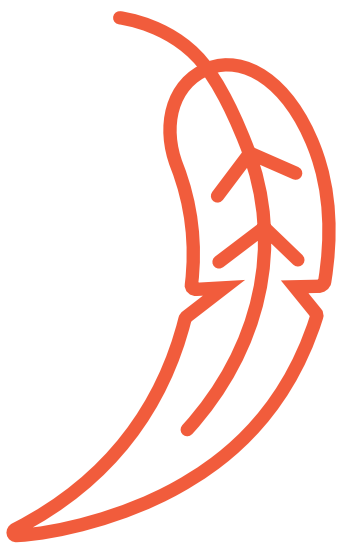
Tout d'abord, félicitations et merci à tous les bénévoles ainsi qu'à tous les participants de l'édition 2022 du Pow Wow d'Odanak. Une fois de plus, l'événement fut un franc succès et nous avons eu droit à de belles célébrations culturelles enrichissantes. Nous pouvons être fiers d'être Abénakis.

En ce qui concerne les travaux du cimetière, des démarches de stabilisation ont été entamées. Il ne nous reste plus qu'à installer la clôture, semer du gazon et délimiter les lots. Par la suite, les démarches pour l'achat d'un columbarium débuteront. Malheureusement, nous avons dû essayer un premier refus provenant d'une compagnie montréalaise pour cause de surcharge de travail. Nous attendons donc des nouvelles d'une seconde compagnie qui se nomme *Rock of Ages*.

Je tiens aussi à vous informer que des travaux de rafraîchissement et de réparations ont été effectués à l'entrée de l'église. Nous avons d'ailleurs pu constater que les réparations effectuées l'an dernier pour l'étanchéité du vestibule étaient en parfait état.

Finalement, j'espère que vous avez passé un très bel été et que vous avez su profiter de ce temps en famille. Profitez de l'automne qui s'en vient, du temps frais et de l'Halloween qui arrive à grands pas. Encore une fois cette année, nous vous recevrons en grand nombre et avec beaucoup de bonbons.

Wliwni.



Nicole O'Bomsawin
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï! mziwik

On a beau dire que l'été c'est le temps des vacances... ici, l'été a plutôt été turbulent au niveau des activités. J'ai eu le plaisir de faire danser les tout-petits au CPE Aw8sisak, faut bien préparer la relève.

Comme le forum *Reformons le cercle* a été mis sur pause en raison de la pandémie, nous avons tenu deux mini forums d'une journée pour enseigner les danses et les chants à ceux et celles qui le désiraient. Ceci a permis à une trentaine de participants de s'initier à notre héritage dont il faut être fier. Peu de communautés autochtones peuvent aujourd'hui encore exécuter les danses traditionnelles issues de leur patrimoine.

Je faisais partie de l'équipe d'organisation du pow-wow. Tous les membres du comité se sont activés pour concocter un événement aux couleurs abénakises. J'étais responsable des activités du samedi et ce fut un tourbillon; il y avait des gens partout. Et que dire de la messe du pow-wow qui fut l'occasion parfaite de rendre un hommage bien mérité à notre aînée, Mme Thérèse O'Bomsawin.

J'ai aussi eu l'occasion d'accueillir une délégation d'ainés et de chercheurs de l'INRS, qui forme l'alliance Kapakan, à Odanak afin de leur faire découvrir le Musée des Abénakis et le sentier Tolba avec Michel D. Nolett, d'assister à une pratique de danse des mocassins ainsi que de partager quelques chants avec Thérèse O'Bomsawin et Élise Boucher De Gonzague.

On ne peut passer sous silence l'organisation autour de la venue du Pape à Sainte-Anne-de-Beaupré le 28 juillet dernier. Ce fut un vrai casse-tête tant les mesures de sécurité étaient complexes. Finalement, les Abénakis y étaient parmi des centaines d'Autochtones venus de partout au Québec. Somme toute, ce fut émouvant et nous étions fiers d'y être.

J'ai aussi représenté avec, Hélène O'Bomsawin (Gérard), les Abénakis à Val d'Or lors de la tenue de l'Université nomade qui, cette année, portait sur la sécurisation culturelle. Nous avons eu le privilège de visiter le site de l'ancienne école résidentielle de St-Marc-de-Figuery et d'en apprendre davantage sur le projet éducatif de Kitchisakik ainsi que sur l'histoire de la toute première école de Pikogan.

En terminant, j'ai eu le plaisir de partager une animation historique avec Annette Nolett lors du Marché public du 18^e siècle au Musée Pointe-à-Callières.

Il s'agit de longues journées qui nous permettent de constater l'intérêt grandissant pour les cultures autochtones d'ici.

J'ai également eu le bonheur de participer au 90^e anniversaire d'Alanis à l'ONF. J'ai pu constater à quel point elle est entourée d'amour et de reconnaissance, mais également j'ai pu découvrir comment elle a dû se battre et persévérer pour arriver à donner la voix aux Autochtones, en plus de tracer la voie pour tous ceux et celles qui suivent ses traces.



MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï Mziwi,

L'été est passé après de longs mois d'incertitude dus à la pandémie. De notre côté, votre Conseil n'a pas chômé. Plusieurs dossiers d'affirmation territoriale et d'entente avec les Nations qui voient notre beau territoire qu'est le Ndakina sont en processus de signature officielle. Il nous faut être fermes dans nos affirmations et afficher fièrement notre héritage culturel. Mon message pour vous est le suivant : face à l'adversité, marchons la tête haute, pour soi-même, nos familles, notre communauté et finalement notre Nation.

Adio.



Florence Benedict
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

L'été s'achève, la vie reprend son cours paisiblement avec son train-train quotidien. Durant les dernières semaines, nous avons observé un ralentissement des activités quotidiennes en raison de la période des vacances d'une part, mais aussi dû à la COVID-19. Beaucoup d'employés se sont retrouvés tour à tour victimes du virus et ont dû interrompre ou ralentir leurs tâches pendant un moment.

Je saisis l'occasion pour souligner le magnifique Pow Wow qui s'est tenu les 29, 30 et 31 juillet derniers! Merci aux organisateurs Messieurs Martin Gill, président du comité et Isaac Lachapelle-Gill, son assistant à la logistique. Un énorme merci également à tous les bénévoles et les commanditaires dont :

- Conseil des Abénakis d'Odanak
- Patrimoine Canada
- Abénaki Aventure
- Dépanneur Nim8w8n
- Climaxion
- Location équipement Raydan

Finalement, un merci tout spécial à Theresa Watso pour la publicité dans le Journal L'Annonneur.

Ce 63^e Pow Wow aurait été parfait s'il n'eut été de la présence de quelques individus en manque de reconnaissance et de visibilité en fin de journée!

En effet, un discours incohérent et incompréhensible tenu par l'organisateur de cette grande mascarade n'a eu effet que d'effrayer les aînés et les enfants qui étaient sur place. Je tiens à réitérer toute ma confiance envers le Corps de police des Abénakis qui, selon moi, a agi de la meilleure des façons compte tenu des circonstances. Aucun blessé ou d'incident majeur n'ont été déploré.

Le Conseil des Abénakis d'Odanak a été clair : nous ne céderons pas à l'intimidation. Soyez assurés que le travail de nos policiers se poursuit et que des accusations pourraient ultérieurement être déposées contre ces individus. Il est dommage de constater que certains membres de notre communauté ont participé à cette grande farce. Certes, ces personnes ont besoin d'aide et sachez que tous les services du Centre de santé sont mis à leur disposition dans la mesure où ils les acceptent.

En vous souhaitant un bel automne,

Soyez prudent et prenez soin de vous!

Wliwni.



PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LA DÉCLINAISON DES NOMS¹ (LES ADJECTIFS POSSESSIFS*)

Dans la **déclinaison des noms**, on indique la **possession** ou la **relation** en faisant **précéder le nom de l'adjectif possessif approprié**. Les adjectifs possessifs s'expriment comme suit :

Mon, ma, mes	N (devant un nom commençant par une consonne) Ou Nd (devant un nom commençant par une voyelle) Par exemple : Ma chaise Ntassakwabon
Ton, ta, tes	K ou Kd
Son, sa, ses	W ou Wd
Notre, nos (exclusif)**	N ou Nd
Notre, nos (inclusif)***	K ou Kd
Votre, vos	K ou Kd
Leur, leurs	W ou Wd

Comme les **adjectifs possessifs** des **trois personnes du singulier** s'expriment **exactement de la même façon** que les **adjectifs possessifs** des **trois personnes du pluriel**, c'est la finale du nom qui indique **la différence**.

Par exemple :

Mon livre	Ndawikhigan
Notre livre (excl.)	Ndawikhiganna
Ton Livre	Kdawikhigan
Votre livre	Kdawikhiganw8
Son Livre	Wdawikhigan
Leur livre	Wdawikhiganw8

* Dans la déclinaison des noms, les adjectifs possessifs s'expriment de la même façon que les pronoms personnels sujets dans la conjugaison des verbes.

** **Exclusif** : excluant la ou les personnes à qui l'on parle.

*** **Inclusif** : incluant la ou les personnes à qui l'on parle.

1. Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



Daniel G. Nolett

Directeur général -
Conseil des Abénakis
d'Odanak

Kwaï, kwaï mziwi!

Nous avons connu un très bel été. La chaleur était au rendez-vous, mais malheureusement la COVID-19 l'était aussi. En effet, les cas de COVID-19 ont été nombreux parmi les membres et les résidents d'Odanak. Les sous-variants qui circulent en ce moment s'avèrent fort virulents. Toutefois, ils ne causent pas trop symptômes sévères nécessitant d'être hospitalisés. Par chance qu'une très grande portion de notre population est adéquatement vaccinée. Cela contribue sans contredit à diminuer la gravité des symptômes. Restons toutefois vigilants, car la pandémie n'est pas encore terminée. Wli nanawalmezikw! Prenez bien soin de vous!

Nous tenterons de tenir une assemblée publique le mercredi 28 septembre, à 18 h 30, à la salle communautaire. À cette occasion, nous vous présenterons les états financiers vérifiés pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2022. Question de vous donner un petit avant-goût, la situation financière de la bande est excellente! Les chiffres sauront vous le démontrer sans l'ombre d'un doute.

Les travaux d'aménagement du stationnement pour les bureaux du 102 Sibosis, situés sur le terrain du 1016 rue Awassos, sont terminés. Toutefois, la livraison des lampadaires et des bornes de recharge pour voitures électriques reste à faire. Nous vous rappelons que c'est l'entreprise nicolétaine Bergeron 2009 inc. qui a obtenu le contrat après un appel d'offres sur invitation. Les coûts pour ces travaux s'élèvent à 151 000 \$.

22 places de stationnements ont été aménagées pour le personnel et les visiteurs du GCNWA, mais aussi pour le personnel du Centre de santé. De plus, tel que mentionné, deux bornes de recharge pour voitures électriques seront aussi installées.

Les plans et devis du futur refuge pour femmes et enfants autochtones fuyant la violence sont terminés. En raison des normes strictes de la SCHL, le processus d'appel d'offres a été retardé. Nous comptons aller en appel d'offres en début septembre. Les délais sont notamment dus aux études d'efficacité énergétique et géotechnique devant être effectuées. Les fournisseurs de services qui ont été sélectionnés ont eu des retards en raison du manque de personnel et des nombreux mandats qu'ils ont à réaliser. La SCHL a révisé à la hausse leur contribution à ce projet en raison de la hausse que nous connaissons dans les coûts de construction. Ils l'ont majoré à 3 375 960 \$. À suivre...

Les travaux d'arpentage des lots ainsi que la pose des bordures de béton et l'asphaltage du prolongement de la rue Mgezo ont été effectués au printemps. La demande de financement auprès de la SCHL a finalement été faite à la fin juin au Fonds national en co-investissement pour le logement ainsi qu'au Programme de logement sans but lucratif dans les réserves (article 95). Dans le but de répondre au besoin grandissant en logements sociaux sur la communauté, nous souhaitons construire deux maisons jumelées ainsi qu'un bloc de 4 logements pour un total de neuf unités au courant de l'automne-hiver 2022-2023. Les coûts de leur construction ont également été révisés à la hausse. En effet, ils étaient initialement estimés à 2,5 millions, mais en raison de l'augmentation des coûts de construction, ils sont désormais estimés à 3,6 millions. Nous attendons la réponse de la SCHL quant à leur contribution. Le Conseil des Abénakis d'Odanak devra injecter 1,35 million de dollars dans ce projet. La balance du budget pour le montage financier proviendra de la SCHL à raison de 2,1 millions et de SAC, pour 150 000 \$.

En parallèle, nous avons envoyé une demande de financement à SAC pour le prolongement des infrastructures de la rue Tolba afin de la boucler à la rue Managuan. Ces travaux sont estimés à environ 1,1 million de dollars. Nous comptons viabiliser au moins quatre autres lots de la rue Tolba, dont celui où nous envisageons construire une « long house » pour y tenir des activités traditionnelles. Nous vous rappelons que nous avons adressé une demande de financement le 1^{er} décembre dernier au Programme de promotion de l'égalité des sexes, de l'orientation sexuelle, de l'identité et de l'expression de genre du Canada. Nous souhaitons construire une « long house » pour y tenir des activités culturelles.

Si la demande est acceptée par le gouvernement fédéral, la « long house » serait construite sur la rue Tolba, en face du cimetière anglican. Nous attendons toujours la réponse de SAC au sujet de cette demande.

Le comité de révision du Code d'appartenance s'est réuni en mai ainsi qu'en juin dernier. Des propositions d'amendement de notre code ont été envoyées à nos procureurs de la firme Dionne Schulze à la fin du mois de juin. Une fois le nouveau libellé du code amendé reçu, nous vous consulterons, vous, les membres, afin de connaître votre opinion et vos commentaires. Lorsque cette étape sera terminée, nous convoquerons une assemblée générale spéciale des membres afin de soumettre les amendements proposés au vote pour approbation.

Notre nouvelle entente de financement en vertu de notre Loi sur l'administration financière d'Odanak a été signée en avril 2022. Il s'agit d'une entente de dix ans, soit de 2022 à 2032. Elle nous confère davantage de flexibilité au niveau budgétaire. Toutefois, nous serons davantage redevables et imputables envers vous, nos membres. Nous avons recruté trois personnes qui répondaient au profil exigé par le Conseil de gestion financière des Premières nations (CGF) pour faire partie de notre comité d'audit et finances. Les noms vous seront dévoilés sous peu après avoir obtenu le feu vert du CGF. Notre comité d'audit et finances aura notamment pour tâches d'analyser nos états financiers ainsi que nos budgets sur une base trimestrielle. De plus, ils effectueront l'analyse finale et l'émission de recommandations à la suite de la vérification de nos états financiers par le vérificateur externe à la fin de chaque année financière. Pour ce processus d'entente de financement par subvention, nous sommes accompagnés de la firme MNP. Cette nouvelle entente de financement nous exige de revoir l'entièreté de nos procédures et politiques financières. Nous avons pu obtenir le soutien financier de SAC dans le cadre du programme de Développement professionnel et institutionnel (DPI) pour défrayer les honoraires de MNP. À suivre...

Quant aux projets à venir au courant des prochains mois, nous comptons :

- La rénovation des anciens bureaux du BÉTO afin de les convertir en salle de conditionnement physique pour les besoins des programmes du centre de santé. Nous profiterons également de l'occasion pour changer le revêtement extérieur ainsi que celui de la toiture;
- La rénovation de l'ancienne partie du 102 Sibosis (ancien bureau de bande) où le revêtement extérieur et celui de la toiture seront aussi changés;
- Le réaménagement des parcs de jeux pour enfants Skamonal, Waban-Aki et Managuan.

Mziwik wli tagw8gw!
À tous un bel automne!



AVIS | NOUVEL AMÉNAGEMENT AU MARAIS N° 2

Théo Allart

Biologiste, M. Sc.
Chargé de projet - Bureau
Environnement et Terre d'Odanak

Bonjour à toute la communauté,

Le présent projet s'inscrit dans la continuité de la première phase et consiste au rehaussement ainsi qu'au contrôle du niveau de l'eau du marais n° 2, pour ainsi augmenter la superficie de reproduction de la perchaude à la suite du démantèlement d'une digue de castors qui obstrue le ruisseau aménagé en 2017.

En effet, le marais n° 2 constitue un habitat de bonne qualité pour la reproduction de la perchaude. Cependant, en 2013, il a été constaté que des obstacles freinaient la libre migration de la perchaude vers celui-ci. Une première phase de travaux a alors été entamée à l'été 2017 afin d'abaisser et de surdimensionner un ponceau qui restreignait le passage du poisson vers le marais. Les travaux de réaménagement de 2017 incluaient notamment le nouveau profilage du ruisseau menant vers le marais afin d'adoucir la pente et de faciliter la remontée de la perchaude vers l'aire de reproduction.



Marais n° 2 avant l'aménagement de 2017

Dans la continuité de cet objectif, il est proposé de rehausser le niveau de l'eau du marais n° 2 d'environ 30 cm à l'aide d'une structure de contrôle et de retenue dans le but d'envoyer la végétation propice au dépôt des œufs et à la croissance des larves de perchaude sur une plus longue période et potentiellement sur une plus grande superficie.

L'idée derrière cet aménagement est de recréer un phénomène naturel récurant au marais n° 2, soit la présence d'une petite digue de castor à l'embouchure actuel de l'étang qui permet de rehausser le niveau d'eau de celui-ci. L'aménagement avec la plaque d'acier et les poutres amovibles aurait l'avantage de pouvoir contrôler



Marais n° 2 après l'aménagement de 2017

l'écoulement de l'eau spécifiquement en fonction du cycle vital de l'espèce prédominante du marais, la perchaude.

En résumé, ce qu'il faut retenir de cette nouvelle phase d'aménagement est :

1. Qu'elle a pour objectif d'augmenter le niveau d'eau de l'étang durant l'été afin de bonifier le recrutement larvaire, en comparaison avec la phase 1 qui consistait plutôt à améliorer la libre circulation de la perchaude entre le chenal Tardif et l'étang en vue de la fraye.
2. Que la structure proposée au plan qui canalisera l'eau dans l'étang ne cloisonnera pas le marais de manière étanche. Elle est à la fois résistante et résiliente en cas d'évènement hydrologique d'exception.

DES PIÈGES POUR DÉTECTER L'AGRILE DU FRÊNE

Cet été, les bureaux environnement et terre d'Odanak et de Wôlinak étaient sur le terrain pour évaluer l'état de santé des peuplements de frênes noirs, un projet en collaboration avec le Bureau du Ndakina du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki.

L'an dernier, des inventaires ont été réalisés afin de trouver et caractériser des peuplements. Cette année, les inventaires se poursuivent, mais un volet s'ajoute sur la détection de l'agrile du frêne. Il s'agit d'un insecte qui ravage les frênes, causant leur mort, et qui s'étend de plus en plus au Québec. Afin de déterminer si l'insecte est répandu dans les peuplements connus, des pièges sont installés en hauteur dans les arbres ayant pour but d'attraper des insectes, dont l'agrile du frêne. Un total de douze pièges sont installés dans six peuplements et les résultats seront connus plus tard cet automne.



Piège qui sera monté en haut de l'arbre pour collecter les insectes



Piège qui sera monté en haut de l'arbre pour collecter les insectes



MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Vollant
Directeur - Centre
de santé d'Odanak

Au moment de lire ces lignes, la saison estivale tire à sa fin et nous préparons la saison automnale. Pour le retour des vacances de l'équipe du centre de santé, de grands et nouveaux défis nous attendent.

Tout d'abord, au cours des mois précédents, nous avons travaillé sur plusieurs chantiers tels que :

- Étude du mieux-être communautaire (octobre 2022)
- Projet d'agrandissement du CSO/Local des archives
- Projet de rénovation à la salle Alnôbaiwi (janvier 2022)
- Participation aux jeux interscolaires organisés par le CEPN (juin 2022)
- 25^e anniversaire du centre de santé d'Odanak (octobre 2022)
- Mise en place des activités culturelles et holistiques pour la clientèle d'Odanak (2022-2023)
- Acquisition de l'ancien bureau du BETO/Projet de salle de consultation en kinésiologie/salle d'entraînement (à venir)
- Retour des cuisines collectives (avril 2022)

Plus que jamais, le centre de santé d'Odanak s'engage à améliorer la qualité, l'accessibilité et la durabilité des soins de santé pour la population abénaquise d'Odanak. Avec tous ces projets, le centre de santé mise beaucoup sur son plan de santé, surtout sur les sept objectifs du quatrième axe.

4^E AXE : OFFRIR DES SERVICES EN SANTÉ MENTALE

OBJECTIFS

1. Permettre à l'individu de la communauté d'Odanak ayant un diagnostic de problème de santé mentale d'être suivi selon ses besoins.
2. Faire la promotion et supporter les individus/groupes, de tout moyen, ressource, attitude ou comportement susceptible d'offrir aux personnes touchées par les dépendances des alternatives saines à leur comportement autodestructeur.

3. Supporter les individus/groupes, par tout moyen, ressource, attitude ou comportement susceptible d'offrir aux personnes touchées par les dépendances des alternatives saines à leur comportement autodestructeur.
4. Dans le but de prévenir le suicide, faire connaître à la population les signes précurseurs ainsi que les ressources disponibles lors de situation de détresse.
5. Établir et implanter un mécanisme d'attribution des dossiers en santé mentale.
6. Le personnel soignant possèdera les outils nécessaires pour offrir des soins de qualité en santé mentale.
7. Mettre en place une procédure d'accueil, d'évaluation et d'orientation pour la clientèle abénaquise en santé mentale.

Finalement, le service psychosocial a comme rôle de contribuer à l'amélioration de l'état de santé et de bien-être mental des membres de la communauté d'Odanak par l'entremise de programmes de santé axés sur la prévention et la promotion de la santé, et ce, en privilégiant une approche holistique respectueuse des croyances et des valeurs culturelles émanant de la Nation abénaquise.

L'INITIATIVE EN SANTÉ BUCCODENTAIRE POUR LES ENFANTS (ISBE)



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire -
Centre de santé d'Odanak

Le programme ISBE a été créé en 2004 et fait son arrivée en 2017 à Odanak. Le but du programme est de réduire les maladies buccodentaires chez les populations Premières Nations du Canada. D'une part, en incitant et en référant les clientèles cibles à obtenir des soins buccodentaires curatifs, et d'autre part, en enseignant et en appliquant des soins buccodentaires préventifs.

L'ISBE vise en priorité les enfants d'âge scolaire (de 5 à 12 ans), les bébés, la clientèle préscolaire (de 0 à 4 ans) et surtout leurs parents, les femmes enceintes, et plus récemment, dans certaines communautés, les résidents de résidences privées pour aînés (RPA) ainsi que de centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD).

Voici ce qu'on attend par soins buccodentaires préventifs offerts par le programme :

- Programme de brossage de dents en milieu scolaire, en centre de la petite enfance et en garderie;
- Dépistage buccodentaire annuel sous forme d'un examen clinique, référence dentaire au besoin;
- Application de vernis au fluorure avec comme objectif un minimum de deux (2) applications de vernis par année, idéalement quatre (4);
- Application d'un agent de scellement de fosses et sillons en verre ionomère en milieux scolaires primaire et secondaire, dans notre cas, une à deux fois par année au Centre de santé d'Odanak. L'agent de scellement est appliqué lorsque requis sur les premières molaires, les deuxièmes molaires et les prémolaires.
- Utilisation du fluorure diamine d'argent (FDA) au besoin, toujours accompagné d'une référence chez le dentiste;
- Utilisation supervisée de certains produits contenant du xylitol;
- Séances d'éducation à la santé en groupe et individuelles (prénatal, postnatal, groupe d'allaitement, groupes OLO);
- Visites à domicile.
- Pour toutes demandes de rendez-vous ou d'information, téléphonez au Centre de santé d'Odanak, au 450 568-6766. Il me fera plaisir de répondre à vos besoins en matière de santé buccodentaire.

Sources :

Aperçu des programmes de soins buccodentaires fournis par services aux autochtones Canada, magazine l'Explorateur, La revue professionnelle de l'Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, VOL. 32-N.1, mai 2022

Gouvernement du Canada, Info Source : Sources de renseignements sur le gouvernement fédéral et les employés pour Services aux Autochtones Canada, Services communautaires de santé buccodentaire, Site Web <https://www.sac-isc.gc.ca/fra/1639748667069/1639748703555#chp06>, consulté le 2022-08-10

Gouvernement du Canada, Initiative en santé buccodentaire des enfants, Stratégies et initiatives sur la santé des Premières nations et des Inuits, Site Web : <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/organisation/a-propos-sante-canada/activites-responsabilites/strategies-initiatives/sante-premieres-nations-inuits-strategies-initiatives.html>, consulté le 2022-08-10





LE PROJET MONARQUE PREND SON ENVOL

Evelyne Benedict

Assistante Terrain -
Bureau Environnement et Terre

Le monarque est un pollinisateur emblématique d'Amérique du Nord que l'on aperçoit dans le sud du Canada en été. Les pollinisateurs sont indispensables pour plus d'un tiers de la nourriture que nous mangeons. En effet, la pollinisation est essentielle puisque le pollen est transporté d'une plante à l'autre afin d'y assurer la fertilisation des fleurs, des plantes et la production des fruits, légumes et noix qui nourrissent une grande partie de la faune et des humains.

Toutefois, la population du monarque a chuté de près de 90 %. En 1996, plus d'un milliard de monarques ont accompli une migration de près de 5 000 km afin d'hiverner dans les forêts sacrées d'Oyamel au Mexique. En 2014 et 2015, seulement 56 millions d'entre eux ont hiverné au Mexique.

Le déclin du monarque est dû à la perte d'habitat, l'utilisation de pesticides et d'herbicides ainsi qu'au réchauffement climatique.

Le projet Monarque prend son envol à Odanak! L'objectif principal de ce projet est de créer une vague de mobilisation citoyenne afin de maximiser la conservation des monarques (ainsi que d'autres pollinisateurs). Nous avons déjà accompli certaines initiatives dans le passé comme des activités communautaires, la distribution de graines d'asclépiade, la présentation d'ateliers animés par des conférenciers, etc. Ces initiatives laissent croire que les gens sont interpellés par cette problématique et que l'organisation de nouvelles activités collectives pourrait être un succès.

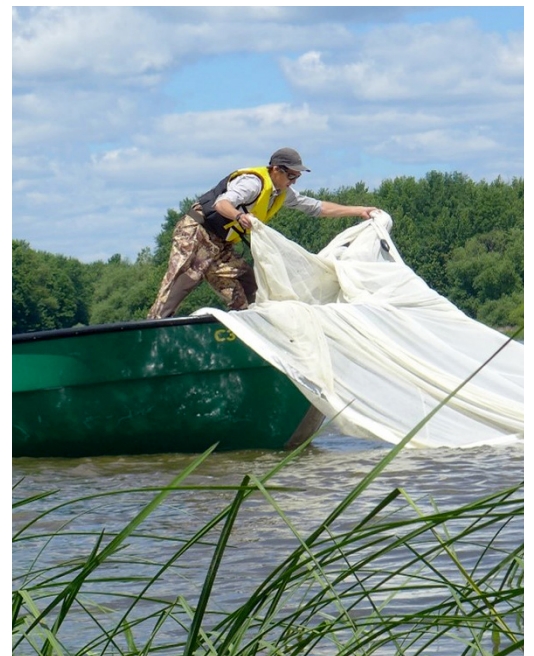
PROJET « BAR RAYÉ »

Théo Allart

Biologiste, M. Sc.
Chargé de projet - Bureau
Environnement et Terre d'Odanak

Dans le cadre de la quatrième et dernière année de notre projet sur le bar rayé au lac Saint-Pierre et dans le fleuve Saint-Laurent, notre équipe ainsi que celle d'Environnement et terre Wôlinak étaient à la recherche d'individus juvéniles. Cette étape vient s'ajouter à celles déjà entreprises avec la participation du MFFP (localisation des aires de regroupements printaniers, suivis télémétriques d'adultes en période de reproduction et hivernale, recherche d'œufs et de larves, recensement des captures sportives accidentelles) afin de mieux documenter son écologie à l'échelle locale. La recherche de juvéniles se faisait à l'aide d'une seine de rivage dans des milieux peu profonds à la jonction des herbiers aquatiques et de l'eau libre durant le mois de juillet. Nos deux bureaux ont conjointement échantillonné de Sorel à Gentilly.

La suite et fin du projet se déroulera à la fin de l'automne et consistera, en partenariat avec le MFFP et le bureau d'Environnement et terre Wôlinak, au marquage de bar rayé adulte afin de pouvoir suivre leur déplacement et mieux comprendre leur aire d'habitat ainsi que leur utilisation du territoire afin de favoriser le retour de cette espèce dans les eaux du Saint-Laurent.



Déploiement du filet seine par l'équipe du BETO



Filet seine déployé

Une activité communautaire s'est tenue le 6 août dernier durant laquelle une formation a été offerte aux gens de la communauté suite à laquelle les participants ont pu mettre en pratique leurs nouvelles connaissances. Un kiosque d'animation et d'information était également accessible au Jardin communautaire d'Odanak.

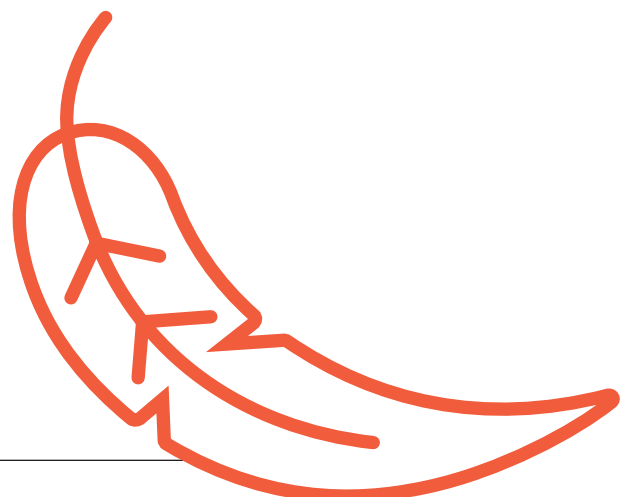
D'autres activités communautaires seront organisées afin d'inciter les gens de la communauté à en apprendre davantage sur les monarques ainsi qu'à s'impliquer de manière concrète dans le but de créer un effet papillon!

Plusieurs volets du projet seront réalisés cette année : la revalorisation d'un terrain en friche inoccupé et la création d'une zone d'habitat pour le monarque. Nous y planterons de l'asclépiade (fleur indispensable à la survie du papillon monarque) ainsi que des fleurs nectarifères pour nourrir les monarques adultes.

L'équipe du BETO sera formée par l'un de nos partenaires d'Espace pour la Vie (Insectarium de Montréal) afin d'approfondir leurs connaissances sur le monarque et pouvoir effectuer des inventaires afin d'être mieux outillés pour aider ce magnifique pollinisateur.

Si vous avez des questions sur ce projet, que vous désirez vous impliquer ou pour toutes autres informations, n'hésitez pas à communiquer avec nous!

Ce projet est rendu possible grâce au support du FAEP (Fonds Autochtone des Espèces en Péril).



LA NOURRITURE VOUS COÛTE DE PLUS EN PLUS CHER ?

Marie-France David
Nutritionniste

Il devient difficile de bien vous alimenter ?
Deux services alimentaires à Odanak peuvent vous aider !

LE SERVICE DE POPOTE ROULANTE

La popote roulante d'Odanak, qu'est-ce que c'est ?

- **Un repas savoureux et nutritif, livré à votre porte tous les mercredis et les vendredis midi, et ce, à petit prix** (2 \$ la portion);
- **Des repas variés.** La popote roulante d'Odanak offre un menu cyclique de 6 semaines changeant à chaque saison (automne, hiver et printemps-été), assurant ainsi une bonne variété des repas offerts;
- **Des repas équilibrés, planifiés en équipe par la cuisinière responsable et la nutritionniste.** Les menus de la popote roulante **répondent aux besoins qui ont été exprimés par la majorité des clients**, soit de recevoir des repas savoureux, nutritifs et faciles à digérer, incluant quelques desserts sucrés ainsi que des desserts pouvant être consommés par les personnes diabétiques;
- **Un service qui aide les gens qui sont en perte d'autonomie et/ou qui ont de la difficulté à préparer leurs repas** en raison de divers problèmes de santé physique ou mentale;
- **Une aide alimentaire économique** offrant des repas nutritifs pour ceux qui ont un budget alimentaire limité.

Ce que la popote roulante d'Odanak n'est pas :

- **La popote roulante n'est pas un service de restauration.** L'équipe de la popote roulante d'Odanak travaille très fort à répondre aux besoins et aux goûts de la majorité des clients de la popote, mais il est impossible de répondre aux goûts différents de chacun. Toutefois, un sondage d'évaluation de la satisfaction est effectué une à deux fois par année et la majorité des commentaires est prise en compte afin d'adapter les menus et les recettes, tout en respectant la direction prise par la popote roulante d'Odanak, soit d'offrir des repas sains, savoureux et variés;

Un nouveau virage : Depuis 2020, le Conseil des Abénakis d'Odanak et le Centre de santé d'Odanak ont décidé de prendre un virage plus santé afin de répondre aux besoins exprimés par plusieurs membres de la communauté utilisant le service de la popote roulante. Plus santé signifie des repas de cuisine maison équilibrés contenant une plus grande quantité de viandes et volailles de qualité, des mets moins riches en gras et donc plus faciles à digérer ainsi que des desserts variés incluant quelques desserts riches en sucre (pour ceux qui ont la dent sucrée) et de délicieux desserts plus nutritifs et moins sucrés (ex. : galettes, muffins, desserts à base de fruits) qui sont appréciés de la majorité des clients, diabétiques ou non.

Les repas de la popote roulante sont généreux. Certains clients qui ont un plus petit appétit consommeront une partie du repas au dîner et le reste au souper. Les desserts moins sucrés sont parfois consommés en collation ou au déjeuner par plusieurs clients. **Nous sommes bien contents de savoir que nos repas vous aident à bien vous nourrir tout au long de la journée, car c'est avant tout pour cette raison que le service de popote roulante existe.**

- **Le service de popote roulante n'offre pas un menu de type « CHSLD » ou d'hôpital.** Les repas au menu de la popote roulante sont équilibrés et nutritifs, mais ce sont des repas de type « cuisine maison ».

Si vous devez surveiller de très près votre apport en sucre, en gras, en sel ou en fibres, dû à des problèmes de santé sérieux tels qu'un diabète déséquilibré, des problèmes intestinaux, cardiaques ou rénaux, si vous présentez une difficulté à avaler (dysphagie) ou tout autre problème nécessitant une adaptation de votre alimentation, appelez la nutritionniste au Centre de santé en composant le 450 568-6766. Elle se fera un plaisir de vous offrir une aide ainsi que des conseils personnalisés.

Qui peut s'inscrire à la popote roulante ?

- Tout résident d'Odanak âgé de 60 ans ou plus;
Et/ou
- Tout résident d'Odanak présentant des difficultés à préparer ses repas (ex. : problème de santé physique ou mentale, convalescence post-opération, etc.).

Vous êtes intéressé par la popote roulante ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier? **Appelez dès maintenant Caroline Cardin au 450 494-0494 pour vous inscrire.**

Le service de popote roulante d'Odanak a repris du service depuis le 7 septembre dernier.

LES CUISINES COLLECTIVES

Vous manquez d'idées et d'énergie pour planifier vos repas? Vous aimez cuisiner en petit groupe dans une ambiance décontractée? Vous trouvez que la nourriture coûte de plus en plus cher à l'épicerie? Les cuisines collectives d'Odanak sont pour vous!

Les cuisines collectives d'Odanak, c'est quoi?

- **Un petit groupe de personnes qui se rassemble régulièrement** (en après-midi ou de soir, selon votre disponibilité) **pour cuisiner un repas complet** (entrée, mets principal, dessert) et que les gens rapportent à la maison;

Avec la cuisinière et les autres participants, vous choisissez les recettes provenant d'une banque de recettes savoureuses et économiques;

Vous commandez le nombre de portions selon le nombre de personnes à la maison (ex. : commande de 4 portions pour une famille de 4 personnes) et vous rappez à la maison les portions que vous avez préparées.

- **Un moyen d'économiser gros :** le coût n'est que de 1\$/portion;
- **Une épargne d'énergie et de temps :** il est souvent beaucoup plus agréable de cuisiner en petit groupe. De plus, vous épargnez du temps, car la cuisinière achète pour vous les ingrédients nécessaires aux recettes choisies;
- **Des idées de recettes économiques et savoureuses à refaire à la maison.** Les recettes vous sont remises, ainsi vous pouvez les reproduire à la maison lorsque vous serez en panne d'idées.

Qui peut s'inscrire ?

- Toute personne désireuse de cuisiner en groupe, résident d'Odanak ou membre de la bande résident hors communauté.

Vous êtes intéressé par les cuisines collectives ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier? **Appelez dès maintenant Caroline Cardin au 450 494-0494 pour vous inscrire.**

Les cuisines collectives d'Odanak ont repris du service à la semaine du 12 septembre. Des séances ont lieu l'après-midi et tôt en soirée. Choisissez selon votre disponibilité!





DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE

MUSÉE DES Abénakis

Vicky Desfossés-Bégin

Directrice générale -
Musée des Abénakis

UN ACHALANDAGE À LA HAUTEUR

Le tourisme autochtone a le vent dans les voiles! Les visiteurs sont venus par milliers nous visiter cet été. Au cours des mois de juin et de juillet, les membres de l'équipe d'accueil et d'animation ont accueilli plus de 4 000 personnes. La saison estivale a été un feu roulant de touristes, et c'est tant mieux! Les statistiques d'août seront disponibles un peu plus tard cet automne, mais elles s'annoncent très positives.

PROGRAMMATION CULTURELLE

En plus de visiter nos traditionnelles expositions *Wôbanaki* : peuple du soleil levant, *N8wat*, *Avant aujourd'hui* ainsi que l'habitation extérieure *Kwigw8mma*, les visiteurs du Musée ont eu accès à une belle brochette d'activités cet été!

LANCEMENT DE L'EXPOSITION KAKI TACKAKWAN

D'abord, en juillet dernier, les membres de la Société historique d'Odanak ont été conviés au lancement de l'exposition estivale *Kaki Tackakwan*, de l'artiste atikamekw Jacques Newwashish. Cette exposition temporaire est une rétrospective des 40 ans de carrière de l'artiste pluridisciplinaire.

Le vernissage s'est tenu le 14 juillet dernier et plus d'une trentaine de personnes étaient présentes. Si vous souhaitez également être invités lors de nos futures ouvertures d'expositions, passez en boutique (ou par téléphone) et devenez membre de la Société historique d'Odanak.

Puisque l'exposition est présentée au Musée jusqu'au 30 septembre prochain, vous avez encore quelques jours pour venir découvrir les œuvres marquantes qui ont ponctué le cheminement de Monsieur Newwashish. L'artiste y propose des œuvres provenant de ses tout débuts et d'autres, beaucoup plus récentes, créées pendant la pandémie. Composée d'autoportraits, de fresques immenses et d'une sculpture, cette exposition est un voyage abstrait dans la culture atikamekw et dans le monde de Jacques Newwashish.

Les enfants qui visitent l'exposition ont également la chance de « dessiner à la manière de Jacques Newwashish » et de décorer l'un des murs du rez-de-chaussée du Musée avec leurs petits chefs-d'œuvre! Une foule de raisons d'avoir envie de découvrir cette exposition colorée!

APPRENDS À CONFECTONNER... UN CAPTEUR DE RÊVE, DES BOUCLES D'OREILLES PERLÉES, UN BÂTON DE PAROLE, UN BRACELET DE PERLES!

Lors de 4 vendredis de juillet et d'août, des membres de l'équipe d'animation ont enseigné aux plus curieux à confectionner divers objets et bijoux. Ces ateliers ont principalement attiré les familles qui en ont profité pour découvrir et apprendre des savoir-faire abénakis. Au total, c'est plus de 60 visiteurs, petits et grands, qui ont eu la chance d'échanger avec les guides-animateurs du Musée lors de ces journées spéciales.

INITIATION AU PERLAGE

La très talentueuse Dominique O'Bonsawin était de passage au Musée le vendredi précédent le Pow Wow afin d'initier nos visiteurs au perlage. Une douzaine de personnes se sont présentées à son atelier et ont pu repartir chez eux avec leur petite création perlée.

POW WOW D'ODANAK

Nous le savons tous déjà, le Pow Wow d'Odanak est sans contredit le weekend le plus achalandé de l'année au Musée des Abénakis et cette année n'a pas été différente! Plus de 1 800 personnes ont franchi les portes du Musée pour découvrir nos expositions ou pour faire des achats à la boutique Kiz8bak du Musée. Un weekend qui n'a pas été de tout repos, mais ô combien gratifiant, culturellement parlant!

RALLYE NIBEN

Vous avez remarqué plusieurs familles arpentant les rues Tolba, Sibosis et Awassos cet été? C'est probablement qu'ils participaient au rallye Niben! D'ailleurs, l'activité est encore disponible pour quelques semaines. Passez au Musée chercher votre questionnaire et débutez votre quête!

ATELIER ARCHÉOLOGIQUE

L'activité archéologique, organisée en collaboration avec le Bureau du Ndakina du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, a fait bien des heureux cette année à nouveau! En effet, plus d'une quarantaine de visiteurs se sont déplacés à Odanak pour rencontrer les archéologues. Ils ont pu participer à des jeux interactifs et ont eu la chance de leur poser toutes leurs questions afin de démystifier l'archéologie!

L'ENCLOS DE WABUSH

Le 11 août dernier, nous avons tenu la présentation de la pièce de théâtre *L'enclos de Wabush*. Cette pièce a permis à plus de 40 intéressés de découvrir le fantastique univers de l'écrivain wendat Louis-Karl Picard-Sioui et de rencontrer le metteur en scène et comédien Dave Jenniss.

AUTOMNE 2022

EXPOSITION SENIMIKWALDAMW8GAN

Un peu plus tard cet automne, le Musée accueillera l'exposition de Mélanie O'Bonsawin, *Senimikwaldamw8gan*, qui porte sur les pierres, les grands-pères. *Senimikwaldamw8gan* est une série d'installations et de projections qui explorent notre relation à la transmission de la mémoire en pleine époque numérique. Avec des objets récupérés sur des lieux importants dans la vie de ses grands-pères, des captations des territoires et des cours d'eau, ainsi que des enregistrements sonores de leurs voix, Mélanie repense la galerie comme un grand cercle que l'on parcourt où les pierres, comme chez les W8banakiak et plusieurs autres Nations, sont considérées comme étant leurs grands-pères, avec leurs mémoires et leurs vécus.

Au plaisir de vous revoir au Musée prochainement!

